

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > THIBAUT DE CHAMPAGNE > EDIZIONE > Tuit mi (Mi grant) desir et tuit mi grief tourment > Tradizione manoscritta > CANZONIERE V

CANZONIERE V

- letto 92 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_fran%C3%A7ais%C2%A0__Trait%C3%A9_des_quatre_%5B...%5DThibaud_IV_btv1b84386028_65

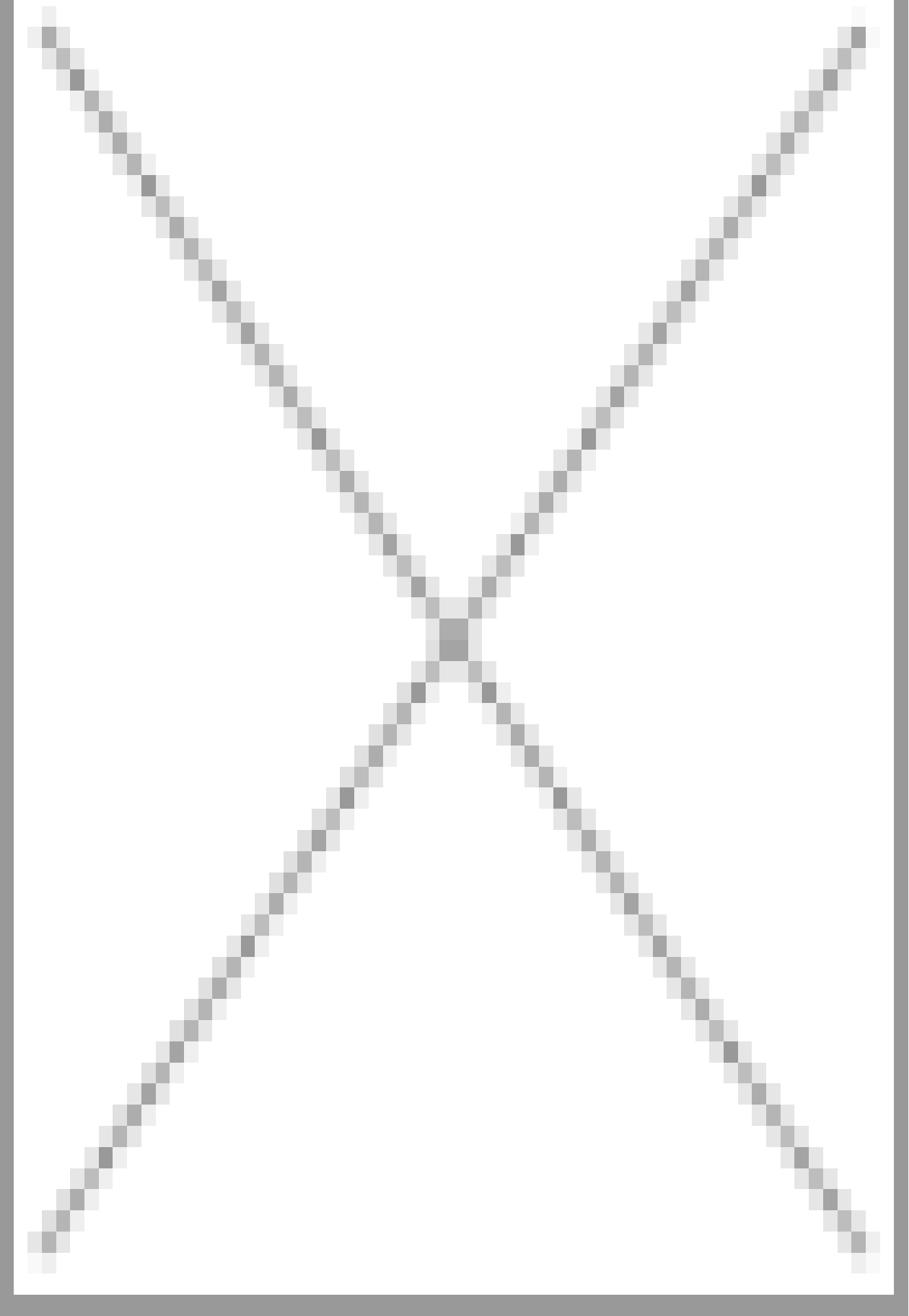
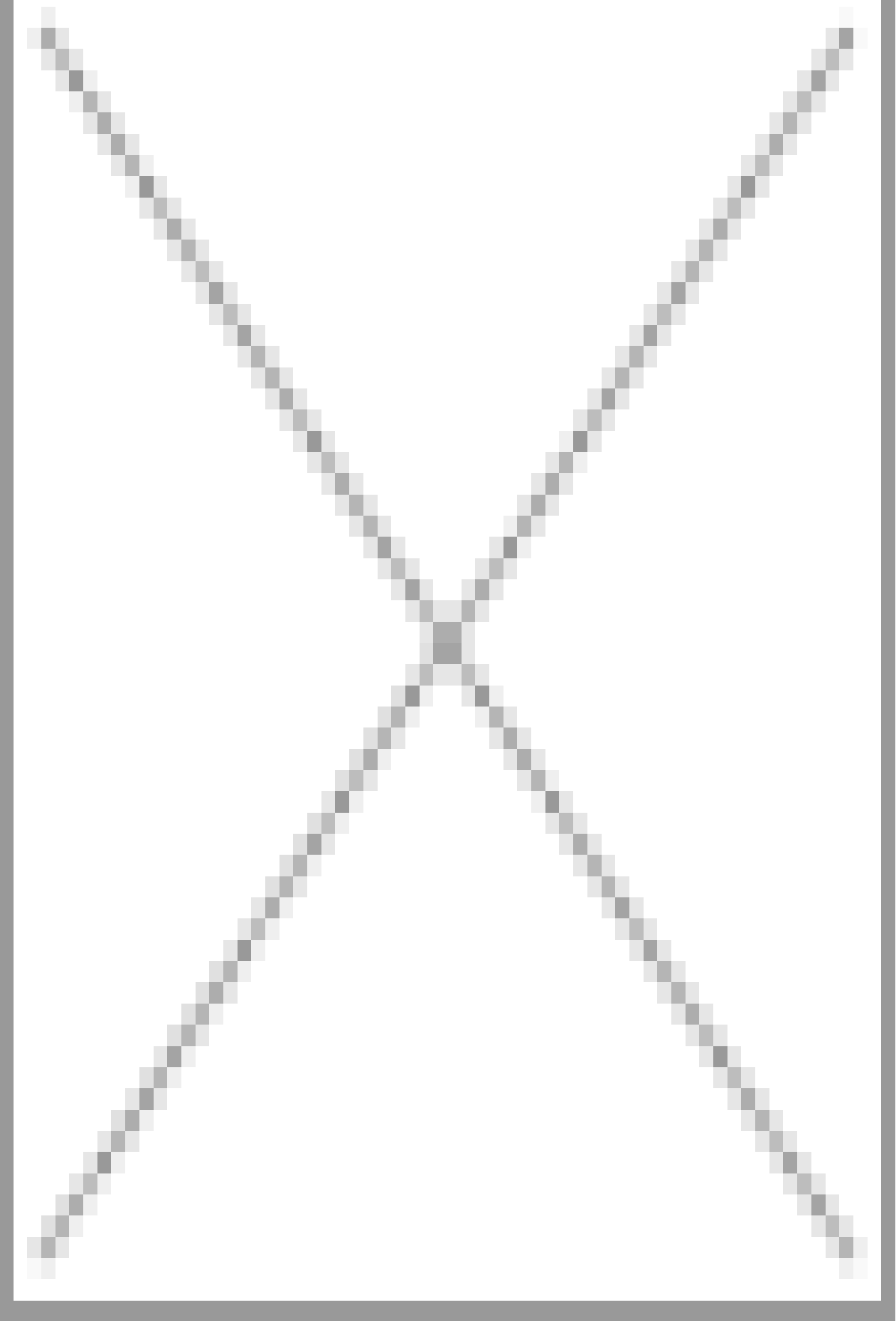


Image not found

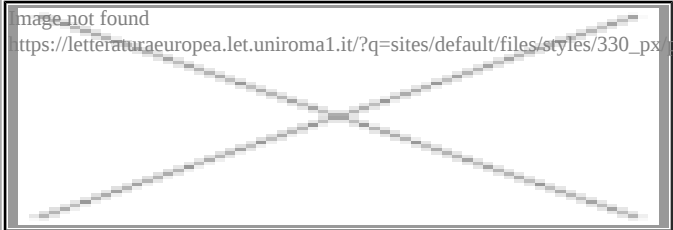
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_fran%C3%A7ais%C2%A0__Trait%C3%A9_des_quatre_%5B...%5DThibaud_IV_btv1b84386028_66



- letto 46 volte

Edizione diplomatica

[c. 26ra]

	Tuit mi desir. et
--	---------------------------------

[c. 26rb]

image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/Chansonnier_fran%C3%A7ais%C2%A0__Trait%C3%A9_des_quatre_%5B...%5DThibau

tuit mi grief torment. uiene(n)t

de la. ou sont tuit mi penser. g(ra)nt

paour ai por ce que toute gent.

qui ont ueu. son gent cors aces

me. mont. si seurpriz de bonne

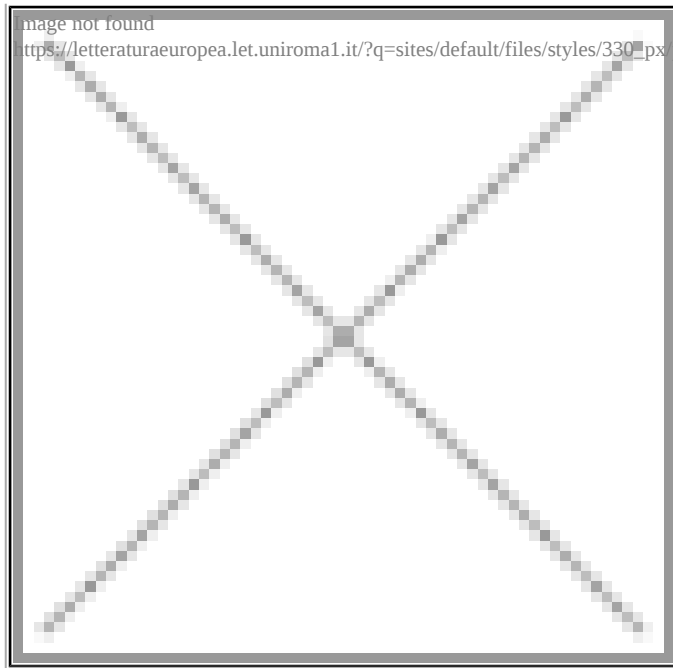
uolente. neiz diex laime iel sai

a escient. grant merueille est.

Touz

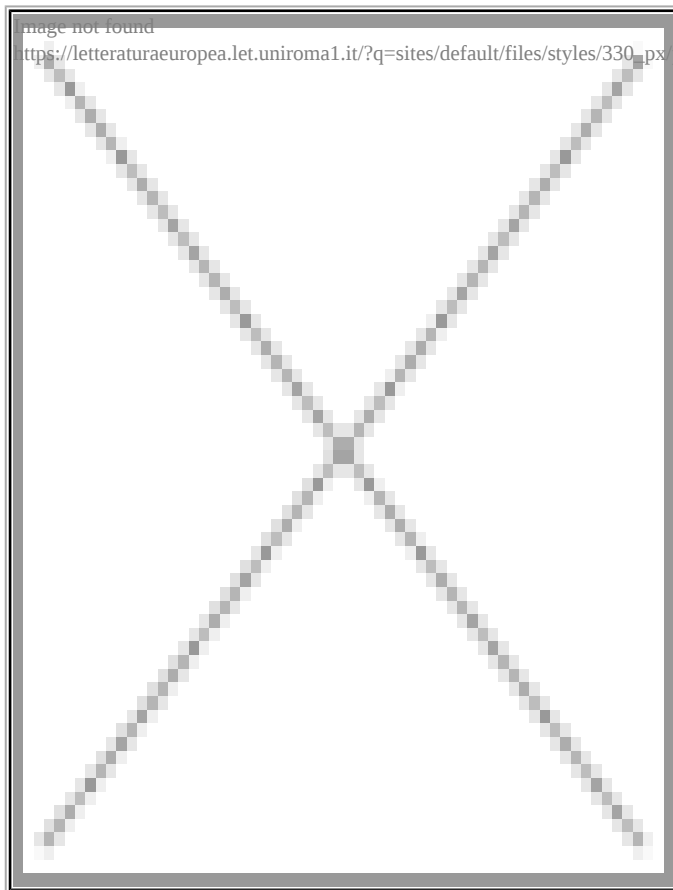
mesba

que il en seuffre tant hiz sou



uent en merueillant. ou diex tro
ua. si est(ra)nge biaute. q(ua)nt il la mist
ca ius | entre la gent. mout nous
en fist grant debonnerete. car tot
le mont. nous a enlumine. de sa
ualeur sont tuit li b(ie)n. si g(ra)nt. nus
ne lauoit qui ne len die autant.
Souuiegne uous dame du douz
accueil. que ie ai fet par si g(ra)nt de
sirrier. que norent pas tant de po
oir mi oeul. que ie uers uous.

[c. 26va]



les ousasse lancier. de ma bou
che ne uous ose prier. ne pour
dire dame ce que ie uueil. tant
sui couars las chetis. or men dueil
Bonne auenture. auiegne fol
espoir. qui les amanz. fet uiure
(et) resioir. des esperance. fet languir
(et) douloir. (et) mes fox. cuers pe(n)se
ades. aguerir. sil fust sages il
me feist morir. en trop g(ra)nt se(n)z
puet il b(ie)n meschoisir.
Chanson uatent droit araol
noncier. que serue amors (et) fa
ce bel accueil. (et) chant souuent (con)
me. oiselet. seur brueil

- letto 63 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Tuit mi desir. et tuit mi grief torment. uiene(n)t de la. ou sont tuit mi penser. g(ra)nt paour ai por ce que toute gent. qui ont ueu. son gent cors aces me. mont. si seurpriz de bonne uolente. neiz diex laime iel sai a escient. grant merueille est. que il en seuffre tant	Tuit mi desir et tuit mi grief torment vient de la ou sont tuit mi penser. Grant paour ai, por ce que toute gent qui ont veü son gent cors acesmé m?ont si seurpriz de bonne volenté. Neiz Diex l?aime, jel sai a escient; grant merueille est, que il en seuffre tant.
	II
Touz mesba hiz sou uent en merueillant. ou diex tro ua. si est(ra)nge biaute. q(ua)nt il la mist ca ius entre la gent. mout nous en fist grant debonnerete. car tot le mont. nous a enlumine. de sa ualeur sont tuit li b(ie)n. si g(ra)nt. nus ne lauoit qui ne len die autant.	Touz m?esbahiz souvent en merveillant ou Diex trova si estrange biauté; quant il la mist ça jus entre la gent, mout nous en fist grant debonnereté. Car tot le mont nous a enluminé, de sa valeur sont tuit li bien si grant; nus ne la voit qui ne l?en die autant.
	III
Souuiegne uous dame du douz accueil. que ie ai fet par si g(ra)nt de sirrier. que norent pas tant de po oir mi oeul. que ie uers uous. les ousasse lancier. de ma bou che ne uous ose prier. ne pour dire dame ce que ie uueil. tant sui couars las chetis. or men duei	Souviégne vous, dame, du douz accueil que je ai fet par si grant desirrier, que n?orent pas tant de pooir mi oeul que je vers vous les ousasse lancier; de ma bouche ne vous ose prier, ne pour dire, dame, ce que je vueil; tant sui couars, las, chetis! Or m?en dueil.
	IV
Bonne auenture. auiegne fol espoir. qui les amanz. fet uiure (et) resioir. des esperance. fet languir (et) douloir. (et) mes fox. cuers pe(n)se ades. aguerir. sil fust sages il me feist morir. en trop g(ra)nt se(n)z puet il b(ie)n meschoisir.	Bonne aventure aviegne fol espoir, qui les amanz fet vivre et resjoir! Desesperance fet languir et douloir, et mes fox cuers pense adés a guerir, s?il fust sages, il me feïst morir. En trop grant senz puet il bien meschoisir.
	V
Chanson uatent droit araol noncier.que serue amors (et) fa ce bel accueil. (et) chant souvent (con) me. oiselet. seur brueil	Chanson, va t?ent droit a Raol noncier que serve Amors et face bel accueil et chant souvent comme oiselet seur brueil.

- letto 48 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-v-463>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b84386028/f65.item>